

تطوير كتيب للتواصل اليومي قائم على تعبيرات القرآن الكريم لدى الطالبات في المعهد الديني المعاصر
باسرأغام

**Developing a Qur'anic Expression Based Pocket Book for Daily
Communication among Female Students at a Contemporary Islamic
Institute**

Bunga Assyifa^{1*}, Hayati²

^{1,2}Universitas Islam Negeri Sjech M. Djamil Djambek Bukittinggi, Indonesia

bungacipak21@gmail.com¹, hayati@uinbukittinggi.ac.id²

ABSTRACT

This study aims to analyze the needs of female students and evaluate the validity and practicality of a Qur'anic expression-based kutayyib (pocket book) designed to support the use of Arabic in daily communication at Diniyyah Pasia Agam Contemporary Islamic Boarding School. The study was motivated by field findings indicating that although an Arabic-speaking environment has been established through language policies, scheduled learning activities, and *muhadatsah* programs, expressions derived directly from the Qur'an have not been systematically integrated into students' everyday communication. This situation creates a gap between formal linguistic competence and the meaningful use of Arabic grounded in Islamic values. The study employed a Research and Development (R&D) approach using the Four-D model (Define, Design, Develop, Disseminate) developed by Thiagarajan. Data were collected through participant observation, structured interviews, validated questionnaires, and documentation. The resulting product is a kutayyib containing 21 thematically selected Qur'anic expressions based on everyday situations in the boarding school environment, accompanied by contextual meanings, transliterations, and practical guidelines for daily communication. Validation results yielded an average score of 93.23%, consisting of 85% from a Qur'anic expression expert, 100% from an Arabic language expert, and 94.7% from a product design expert, all categorized as very valid. The practicality test achieved an average score of 97.35%, including 100% from teachers and 94.7% from students, indicating that the product is very practical. The findings suggest that the developed Qur'anic expression-based

pocket book has the potential to support authentic daily Arabic communication while strengthening students' Islamic identity within the Islamic boarding school environment.

Keywords: Kutayyib; Qur'anic Expressions; Daily Communication; Arabic Language; Contemporary Islamic Boarding School

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis kebutuhan santriwati serta mengukur tingkat validitas dan kepraktisan kutayyib (buku saku) berbasis ta'bir Qur'ani yang dirancang untuk mendukung penggunaan bahasa Arab dalam komunikasi sehari-hari di lingkungan Pondok Pesantren Modern Diniyyah Pasia Agam. Penelitian ini berangkat dari realitas lapangan yang menunjukkan bahwa meskipun lingkungan berbahasa Arab telah diterapkan melalui kebijakan komunikasi, jadwal belajar, dan kegiatan muhadatsah, ungkapan-ungkapan yang bersumber langsung dari Al-Qur'an belum terintegrasi secara sistematis ke dalam komunikasi harian santriwati. Kondisi tersebut menimbulkan kesenjangan antara kompetensi linguistik formal dan penggunaan bahasa Arab yang mencerminkan nilai-nilai spiritual. Penelitian ini menggunakan pendekatan Research and Development (R&D) dengan model Four-D (Define, Design, Develop, Disseminate) yang dikembangkan oleh Thiagarajan. Teknik pengumpulan data meliputi observasi partisipatif, wawancara terstruktur, angket tervalidasi, dan dokumentasi. Produk yang dihasilkan berupa kutayyib yang memuat 21 ta'bir Qur'ani yang dipilih berdasarkan konteks kehidupan sehari-hari di pesantren, dilengkapi makna kontekstual, transliterasi, dan panduan penggunaan dalam berbagai situasi komunikasi harian. Hasil validasi menunjukkan nilai rata-rata 93,23%, terdiri atas 85% dari ahli ta'bir Qur'ani, 100% dari ahli bahasa Arab, dan 94,7% dari ahli desain produk, yang seluruhnya berada pada kategori sangat valid. Adapun uji kepraktisan memperoleh nilai rata-rata 97,35%, yaitu 100% dari guru dan 94,7% dari santriwati, yang termasuk kategori sangat praktis. Temuan penelitian menunjukkan bahwa kutayyib berbasis ta'bir Qur'ani berpotensi mendukung penggunaan bahasa Arab secara lebih autentik dalam komunikasi sehari-hari sekaligus memperkuat identitas keislaman santriwati di lingkungan pesantren.

Kata kunci: kutayyib; ta'bir Qur'ani; komunikasi sehari-hari; bahasa Arab; pesantren modern

مقدمة :

تعدّ اللغة العربية من أبرز الركائز التي يقوم عليها النظام التعليمي في المعاهد الدينية الإندونيسية، إذ لا تقتصر وظيفتها على كونها وسيلة للتواصل اليومي فحسب، بل تمتد لتشمل البعد الروحي والحضاري المتجذّر في النصوص القرآنية والتراث الإسلامي. وقد أكدت الدراسات المقارنة في ميدان تعليم اللغة الثانية أن الفصل بين اللغة ومرجعيتها الثقافية والدينية يفقدها جانباً جوهرياً من جوانب اكتسابها الحقيقي. (Ahmed, 2022) ومن ثمّ، فإن دمج التعبيرات القرآنية في برامج تعليم اللغة العربية لا يسهم في تنمية الكفاية اللغوية فحسب، بل يعزز كذلك الوعي الديني، ويربط الممارسة اللغوية اليومية بالقيم الإسلامية المستمدة من القرآن الكريم.

أما التعبير في الاصطلاح اللغوي، فيقصد به الإفصاح والبيان عمّا في النفس من معاني وأفكار. وفي سياق علوم القرآن، يشير مفهوم "التعبير القرآني" إلى الأسلوب البياني الخاص الذي نزل به القرآن الكريم، والذي يُعدّ مظهرًا من مظاهر إعجازه اللغوي والبلاغي. ويتجلّى ذلك في دقّة اختيار الألفاظ، وبراعة النظم والتركيب، والتناسق بين اللفظ والمعنى، بما يمنح الخطاب القرآني خصوصيّة أسلوبية ودلالية متميّزة. (محمد، 2019) وفي ضوء هذه الدراسة، يُقصد بالتعبيرات القرآنية الأنماط والتركيب والألفاظ والأساليب المستمدة من القرآن الكريم، والتي يمكن توظيفها توظيفًا وظيفيًا في مواقف التواصل اليومي داخل البيئة المعهّدية. وانطلاقًا من هذا المفهوم، لم تُختَر التعبيرات القرآنية الواردة في هذا الكتيّب اختيارًا عشوائيًا، وإنما استند اختيارها إلى معايير لغوية ووظيفية، شملت شيوع استخدامها في مواقف التواصل اليومي، ووضوح دلالتها، وملاءمتها للمستوى اللغوي للطلّابات، وإمكان توظيفها في البيئة المعهّدية دون الإخلال بسياقها القرآني. وسيجري توضيح هذه المعايير تفصيلًا في قسم منهجية البحث.

ويقصد بالكتيّب في هذه الدراسة دليلٌ عملي صغير الحجم، (Shofiyani & Nisa, 2023) صُمم ليستخدم بصورة مستقلة في مواقف التواصل اليومي داخل البيئة المعهّدية، ويضم مجموعة من التعبيرات القرآنية المختارة مع إرشادات توظيفها في السياقات التواصلية المختلفة. ولا يُعد هذا الكتيّب كتابًا دراسيًا أو مقررًا تعليميًا، وإنما مرجعًا عمليًا يهدف إلى دعم الممارسة اللغوية اليومية لدى الطّالّبات .

وفي السياق الميداني لمعهد باسر أغام الديني المعاصر الذي يُعدّ من المعاهد الحديثة المزدوجة اللغة تلاحظ ظاهرة لافتة للانتباه: فرغم توافر بيئة لغوية عربية نسبية تتجلّى في لوحات الإرشاد، وجدول المحادثة اليومية، والأنشطة الخطابية المنظّمة، إلا أن التعبيرات المستقاة من القرآن الكريم غائبة إلى حدّ كبير عن نسيج الكلام اليومي بين الطّالّبات. فالتحيّة والاستئذان والحثّ على العمل الصالح وما شابه ذلك وهي مواقف تتكرر مئات المرات يوميًا لا تتضمن عادة عبارات قرآنية، وهو ما يعكس غياب التأطير اللغوي المنظم لهذا البعد في التواصل اليومي. (Manan & Nasri, 2024)

كشف مراجعة الأدبيات المتعلقة بتطوير الوسائل الداعمة لاستخدام اللغة العربية عن أربعة محاور رئيسية استأثرت باهتمام الباحثين. يتمثل المحور الأول في تطوير الكتب المدرسية وفق النماذج التعليمية الحديثة (Gusma et al., 2025). ويتعلق المحور الثاني بدمج التكنولوجيا في تعليم اللغة العربية من خلال

التطبيقات الرقمية والألعاب اللغوية التفاعلية (Firdaus & Aziz, 2024) أما المحور الثالث فيتناول توظيف المدخل الاتصالي في تصميم البرامج اللغوية في المعاهد الدينية (Tahir, 2017). بينما ركز المحور الرابع على تطوير الكتيّبات الجيبية بوصفها أدوات عملية تساعد المتعلمين على استخدام اللغة في المواقف اليومية. ومع ذلك، لا تزال الدراسات المتعلقة بتطوير كتيب قائم على تعبيرات القرآن الكريم، يُستخدم مرجعًا عمليًا للتواصل اليومي داخل البيئة اللغوية في المعاهد الدينية، محدودة للغاية، وهو ما تسعى هذه الدراسة إلى معالجته.

ويتفق هذا التوجه مع ما قرره رشدي أحمد طعيمة. إذ يؤكد أن تعليم اللغة العربية لا يحقق أهدافه إذا اقتصر على تقديم المفردات والقواعد داخل الفصل، بل ينبغي أن ينتقل المتعلم إلى توظيف اللغة في مواقف التواصل الواقعية؛ لأن الكفاية اللغوية لا تُكتسب إلا من خلال الممارسة الوظيفية المستمرة. كما يؤكد (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، مختار الطاهر حسين، 2014) أن البيئة اللغوية تمثل عنصرًا أساسيًا في نجاح تعليم العربية للناطقين بغيرها، وأن ربط المحتوى اللغوي بمواقف الحياة اليومية يساهم في ترسيخ الاستعمال الطبيعي للغة وتنمية القدرة على التواصل.

وتنسجم هذه الرؤية كذلك مع ما أشار إليه (Muradi, 2014) من أهمية ربط اللغة العربية المكتسبة داخل الفصل الدراسي بالاستخدام التواصل خارج الفصل، بما يعزز الكفاية اللغوية لدى المتعلمين. ومن خلال هذا الإطار التحليلي، يتضح أن ثمة فجوة بحثية تتمثل في غياب الدراسات التي طورت كتيّبات وظيفية قائمة على تعبيرات القرآن الكريم، تُستخدم بصورة مستقلة في مواقف التواصل اليومي داخل البيئة اللغوية في المعاهد الدينية. وانطلاقًا من هذه الفجوة، تسعى الدراسة الحالية إلى تطوير كتيب للتواصل اليومي قائم على تعبيرات القرآن الكريم، يهدف إلى دعم الاستخدام الوظيفي للغة العربية في البيئة المعهدية، وربط التواصل اليومي بالقيم اللغوية والروحية المستمدة من القرآن الكريم.

منهجية البحث :

اعتمدت هذه الدراسة منهج البحث والتطوير (Research and Development)، مستخدمةً نموذج (Four-D) الذي طوّره (Thiagarajan et al., 1974) وزملاؤه عام 1974، ويُعدّ من أكثر نماذج التطوير استخدامًا في تصميم المنتجات التعليمية، ولا سيما في مجال تعليم اللغات. ويتكوّن هذا النموذج من أربع مراحل مترابطة، هي: التحديد (Define)، والتصميم (Design)، والتطوير (Develop)، والنشر (Disseminate).

واقترنت الدراسة على المراحل الثلاث الأولى (التحديد، والتصميم، والتطوير)، دون مرحلة النشر؛ وذلك نظرًا لحدودها الزمنية والإجرائية، إذ ركزت الباحثة على تطوير الكتيّب والتحقق من مستوى صلاحيته وعملياته في نطاق تجريبي محدود. ومن ثم، لا تستهدف نتائج هذه الدراسة التعميم، وإنما تمثل

مرحلة أولية يمكن أن تنطلق منها دراسات لاحقة تتناول التطبيق الموسع للكتيب في مؤسسات تعليمية مختلفة.

أجريت الدراسة في المعهد الديني المعاصر باسر بمنطقة أغام، سومطرة الغربية، إندونيسيا. واستهدفت الدراسة جميع طالبات المرحلتين المتوسطة والثانوية بوصفهن الفئة المستفيدة من الكتيب المطور. أما التجربة الميدانية، فقد شاركت فيها (25) طالبة ممن تيسر حضورهن وأبدن موافقتهن على المشاركة وقت تنفيذ الدراسة. كما شاركت في اختبار العملية معلّمتان للغة العربية، إحداهما مشرفة على الطالبات في القسم الداخلي، والأخرى معلّمة للغة العربية وتشغل في الوقت نفسه رئاسة قسم اللغة العربية في المعهد، وذلك لتقويم مدى سهولة استخدام الكتيب وملاءمته للتواصل اليومي داخل البيئة المعهدية.

وفي مرحلة التحقق من الصلاحية، خضع الكتيب للتحكيم من قبل ثلاث محكمات متخصصة، شملت محكمة في التعبيرات القرآنية، ومحكمة في اللغة العربية وتعليمها، ومحكمة في تصميم الوسائل التعليمية، وجميعهم من أعضاء هيئة التدريس ويحملن درجة الماجستير، وقد اختيرن وفق تخصصاتهن بما يتناسب مع جوانب التقويم المطلوبة.

في مرحلة التحديد (Define)، اعتمدت الباحثة على الملاحظة بالمشاركة (Participant Observation) من خلال معاشتها البيئة المعهدية أثناء برنامج الممارسة الميدانية (PPL) لمدة ستة أشهر، حيث رصدت واقع استخدام اللغة العربية في الحياة اليومية داخل المعهد، سواء في الفصول الدراسية، أو السكن الداخلي، أو الأنشطة اللغوية المختلفة. وقد أظهرت هذه الملاحظة أن الطالبات يستخدمن اللغة العربية بصورة جيدة في التواصل اليومي، إلا أن التعبيرات المستمدة من القرآن الكريم لا تكاد تظهر في أحاديثهن اليومية، على الرغم من وجود برنامج لتحفيظ القرآن الكريم داخل المعهد. وبناءً على هذه الملاحظات، أجرت الباحثة استشارة أولية مع أحد أستاذ اللغة العربية، الذي يشغل أيضًا رئيس قسم اللغة العربية في المعهد، وذلك لعرض فكرة تطوير الكتيب والحصول على رأيه العام حول مدى ملاءمة المنتج المقترح للبيئة اللغوية في المعهد. وأسهمت هذه المرحلة في تحديد الاحتياجات اللغوية، وصياغة أهداف التطوير.

أما في مرحلة التصميم (Design)، فقد أُعدَّ التصور الأولي للكتيب من خلال تنظيم محتوى الحوارات، واختيار التعبيرات القرآنية المناسبة، وتصنيفها وفق مواقف التواصل اليومي داخل البيئة المعهدية، مع تصميم الكتيب من حيث الحجم، والألوان، والخطوط، وترتيب المحتوى بما يسهل استخدامه في الحياة اليومية. واعتمد اختيار التعبيرات القرآنية على مجموعة من المعايير، تمثلت في ملاءمتها لمواقف

التواصل اليومي، ووضوح دلالتها، وإمكان توظيفها توظيفاً وظيفياً دون الإخلال بسياقها القرآني، إضافة إلى مناسبتها للمستوى اللغوي للطالبات، وبعد إعداد النسخة الأولية للكتيب، عُرض المنتج كاملاً على المحكمة المتخصصة في التعبيرات القرآنية، مرفقاً بالمراجع المعتمدة في اختيار التعبيرات، استند اختيار التعبيرات القرآنية إلى كتاب (Nasaruddin Idris Jauhar, 2018) وذلك للتحقق من سلامة اختيار التعبيرات القرآنية، وصحة توظيفها في مواقف التواصل اليومي، ومدى ملاءمة معانيها للسياقات المقترحة، ثم أُجريت التعديلات اللازمة في ضوء الملاحظات الواردة في استبانة التحقق من الصلاحية.

وفي مرحلة التطوير (Develop)، أُعدت النسخة الأولية من الكتيب، ثم عُرضت على ثلاث محكمات متخصصات للتحقق من صلاحية المحتوى، وسلامة اللغة، وجودة تصميم الكتيب، وبعد الأخذ بملاحظاتهم وإجراء التعديلات اللازمة، خضع الكتيب لاختبار العملية بمشاركة (25) طالبة ومعلمتين للغة العربية، وذلك لتقويم سهولة استخدامه، ووضوح محتواه، ومدى ملاءمته للتواصل اليومي داخل البيئة المعهدية. واقتصرت هذه الدراسة على مراحل التحديد، والتصميم، والتطوير، دون تنفيذ مرحلة النشر (Disseminate)، نظراً للحدود الزمنية والإجرائية للدراسة. ولذلك، اقتصر التحقق من الكتيب على نطاق تجريبي محدود، ولا تستهدف نتائج هذه الدراسة التعميم، وإنما تمثل مرحلة أولية يمكن أن تنطلق منها دراسات لاحقة لتطبيق الكتيب في مؤسسات تعليمية أخرى وعلى نطاق أوسع.

يستخدم هذا البحث نوعين من البيانات، وهما البيانات الكيفية والبيانات الكمية، وذلك لتقويم مدى صلاحية الكتيب القائم على تعبيرات القرآن الكريم وعمليته في البيئة المعهدية. فأما البيانات الكيفية، فقد تم الحصول عليها من الملاحظة بالمشاركة التي أجرتها الباحثة أثناء برنامج الممارسة الميدانية (PPL)، إضافة إلى الملاحظات والمقترحات التي قدّمها المحكّمون والمشاركون أثناء مرحلتي التحقق من الصلاحية والتجربة الميدانية. واستُخدمت هذه البيانات في الكشف عن جوانب القوة والقصور في المنتج، وإجراء التعديلات اللازمة قبل الوصول إلى صورته النهائية. وأما البيانات الكمية، فقد جُمعت من استبانة التحقق من الصلاحية واستبانة اختبار العملية باستخدام مقياس ليكرت الخماسي، لقياس مستوى صلاحية الكتيب من حيث المحتوى، واللغة، والتصميم، وكذلك مستوى عمليته من حيث سهولة الاستخدام وملاءمته للتواصل اليومي داخل البيئة المعهدية (Lisa Nurmasari, Andri Wicaksono, 2023).

الأداة	المؤشرات	عدد البنود
استبانة صلاحية اللغة	سلامة اللغة، التراكيب، التوافق مع التعبيرات القرآنية، الوضوح	24

15	التصميم، الألوان، الخطوط، الصور، الإخراج	استبانة صلاحية التصميم
10	سهولة الاستخدام، الملاءمة، الفائدة	استبانة العملية للطالبات
13	سهولة الاستخدام، جودة المحتوى، الفائدة	استبانة العملية للمعلمات

جدول (1) أدوات البحث ومؤشراتها

ملاحظة: أُعدّت جميع الاستبانات من قبل الباحثة بالاستناد إلى أهداف البحث والجوانب المراد تقويمها في كل مرحلة من مراحل تطوير المنتج. وجميع الاستبانات بُنيت وفق مقياس ليكرت الخماسي (Likert Scale)، حيث تمثل الدرجة (1) أعلى مستوى للتقدير، وتمثل الدرجة (5) أدنى مستوى له، وذلك وفق طبيعة كل أداة من أدوات البحث. (Lisa Nurmasari, Andri Wicaksono, 2023)

وحُلّلت البيانات الكمية بحساب النسبة المئوية لكل جانب باستخدام المعادلة الآتية:
النسبة المئوية = (مجموع الدرجات المحصّلة ÷ مجموع الدرجات الكلية) × 100%

$$P = \frac{\sum x}{n} \times 100\%$$

البيان:

P: النسبة المئوية للتحقق من الصّحة

$\sum x$: عدد الدّرجات الّتي تم الحصول عليها لكل معيار

N: مجموع الدرجات الكلية الممكنة

ثم فُسّرت نتائج الصّلاحية والعملية بالاستناد إلى معايير التصنيف المبينة في الجدول الآتي:

الرّقم	النسبة المئوية	مستوى الصّلاحية
1	81-100%	صالح جدا
2	61-80%	صالح
3	41-60%	صالح بدرجة مقبولة
4	21-40%	أقل من المطلوب

غير صالح	<20%	5
----------	------	---

جدول (2) معايير تصنيف مستويات الصلاحية والعملية

نتائج البحث ومناقشتها :

1. أولاً: مرحلة التحديد (Define)

أ. تحليل احتياجات البيئة اللغوية

بدأت الباحثة مرحلة التحديد بتحليل واقع البيئة اللغوية في المعهد الديني المعاصر باسر أغام، بهدف التعرف إلى طبيعة استعمال اللغة العربية في الحياة اليومية للطلّابات، والكشف عن الجوانب التي تحتاج إلى تطوير. واعتمدت الباحثة في هذه المرحلة على الملاحظة بالمشاركة (Participant Observation)، التي أجرتها أثناء برنامج الممارسة الميدانية، إلى جانب الاستشارة الأولية مع رئيس قسم اللغة العربية حول الفكرة الأولية للكتيّب.

ب. نتائج الملاحظة الميدانية

أُجريت الملاحظة الميدانية خلال فترة التدريب الميداني الممتدة من 15 يوليو إلى 11 ديسمبر 2025م، حيث تابعت الباحثة استعمال اللغة العربية في مواقف مختلفة، مثل التفاعل داخل الفصل، وفي السكن، وأثناء الأنشطة اليومية داخل المعهد. وأظهرت نتائج الملاحظة أن المعهد يمتلك بيئة لغوية عربية مفعلة بصورة مستمرة ومنظمة، إذ تُلزم الطّالّبات باستخدام اللغة العربية في التواصل اليومي، كما توجد متابعة من قبل المعلمات والمسؤولات عن اللغة لضبط استعمالها داخل البيئة المعهدية. ومع ذلك، لاحظت الباحثة أن معظم الاستعمال اليومي للغة لا يزال يعتمد على ما يُعرف بـ (العربية المتداولة داخل المعهد)، وهي تعبيرات متأثرة بالأسلوب الإندونيسي من حيث التراكيب والصياغة الأمر الذي يجعلها أقرب إلى العربية التعليمية المتداولة، وأبعد نسبياً عن الأساليب القرآنية الفصيحة. كما تبين أن التعبيرات القرآنية نادراً ما تُستخدم في المواقف اليومية، رغم أن الطالّبات يحفظن عدداً كبيراً من الآيات القرآنية من خلال برنامج التحفيظ الموجود في المعهد.

ويُعدّ وجود قسم التحفيظ في المعهد عنصراً تربوياً مهماً يمكن استثماره في دعم البيئة اللغوية، لأن الطالّبات يمتلكن رصيдаً جيداً من الآيات والتعبيرات القرآنية، إلا أن هذا الرصيد لم يُوظف بعد بصورة عملية في التواصل اليومي. ومن هنا رأت الباحثة وجود فرصة تربوية لربط حفظ القرآن الكريم بالاستخدام اللغوي الواقعي داخل البيئة المعهدية. وهو ما شكّل الأساس الذي انطلقت منه فكرة تطوير الكتيّب القائم على تعبيرات القرآن الكريم.

الوصف	نتائج الملاحظة
مفعلة بصورة جيدة	البيئة اللغوية
مستمر	استعمال العربية
محدود جداً	استعمال التعبيرات القرآنية
متوافر	برنامج التحفيز
كتيب قائم على تعبيرات القرآن	الحاجة

جدول (3): نتائج تحليل البيئة اللغوية في المعهد.

ج. نتائج الاستشارة الأولية

ولتدعيم نتائج الملاحظة بالمشاركة، أجرت الباحثة استشارة أولية مع رئيس قسم اللغة العربية في المعهد، الأستاذ مالديسون، بتاريخ 11 نوفمبر 2025م، وذلك لعرض فكرة تطوير الكتيب والحصول على رأيه العام حول مدى ملاءمة المنتج المقترح للبيئة اللغوية في المعهد. وقد أوضح أن البيئة اللغوية في المعهد تسير بصورة جيدة من حيث الانضباط اللغوي، إلا أن التعبيرات القرآنية لم تُدمج بصورة منظّمة في التواصل اليومي للطلّابات. كما أشار إلى أن المعهد يمتلك كتيباً لغوياً يُستخدم مرجعاً للطلّابات، لكنه لا يعتمد على التعبيرات القرآنية، ويقتصر استخدامه غالباً على فترة ما قبل الاختبارات، دون أن يكون مرجعاً عملياً في الحياة اليومية. كما أبدى تأييده لفكرة تطوير كتيب قائم على تعبيرات القرآن الكريم ليكون أكثر ملاءمة للتواصل اليومي داخل البيئة المعهدية.

د. تحليل الكتيب المستخدم في المعهد

أظهر تحليل الكتيب المستخدم حالياً في المعهد عدداً من الجوانب التي تستدعي التطوير، ويمكن تلخيصها فيما يأتي:

1. عدم اعتماده على التعبيرات القرآنية بوصفها مرجعاً لغوياً في التواصل اليومي .
2. تركيزه على عرض المفردات والتعبيرات بصورة منفصلة عن المواقف التواصلية الواقعية .
3. محدودية الاستفادة منه في الحياة اليومية، إذ يقتصر استخدامه غالباً على فترة ما قبل الاختبارات .
4. اعتماده على تصميم بالأبيض والأسود فقط، دون استخدام الألوان التي تسهم في زيادة الجاذبية البصرية.

المفردات	الترجمة
MENJAHIT	خَيَّطَ-يَخَيِّطُ
MENENDANG	رَقَسَ-يُرَقِّصُ
MENGUNJUNGI	زَارَ-يُزِيرُ
TERTAWA	صَحِكَ-يُصْحَكُ
MENAMPILKAN	قَدَّمَ-يَقْدِمُ
BERPRASANGKA	ظَنَّنَ-يُظَنِّنُ
MENGIRIM	أَرْسَلَ-يُرْسِلُ
MENGETUK	ظَرَقَ-يُظَرِّقُ
MENVIANYIAKAN	أَهْمَلَ-يَهْمِلُ
MENGUNYAH	قَضَعَ-يَقْضَعُ

saya duluan	أَقْدَمْتُكَ
saya senang bertemu denganmu	أَنَا سَعِيدٌ بِقَائِكَ
kamu ketinggalan zaman	قَائِلُ الزَّمَانِ
alangkah indahnya pagi ini	مَا أَهْمَلُ هَذَا الصَّبَاحَ
gak ada kamu gak rame	غَيْابُكَ غِيَابٌ لِفَرَحٍ

الشكل (1): الكتيب السابق للمفردات اليومية المستخدم في المعهد

ولتدعيم نتائج الملاحظة والاستشارة الأولية، أجرت الباحثة تحليلاً للكتيب المستخدم حالياً في المعهد، كما هو موضح في الشكل (1)، وذلك للوقوف على مدى ملاءمته لاحتياجات التواصل اليومي لدى الطالبات. وأظهر التحليل عدداً من الجوانب التي تستدعي التطوير، ويمكن تلخيصها فيما يأتي:

الكتيب المطوّر	الكتيب السابق	الجانب
تعبيرات قرآنية	مفردات عامة	المحتوى
حوارات	قوائم مفردات	طريقة العرض
الاستخدام اليومي	قبل الامتحانات	الاستخدام
عملي وسهل الحمل	محدود الجاذبية	التصميم

جدول (4): مقارنة بين الكتيب المستخدم والكتيب المطوّر

هـ. المواصفات الأولية للكتيب المطوّر

وانطلاقاً من نتائج تحليل الاحتياجات، رأت الباحثة ضرورة تطوير كتيب للتواصل اليومي قائم على تعبيرات القرآن الكريم، يتلاءم مع طبيعة البيئة المعهدية، ويستثمر التكامل بين برنامج تحفيظ القرآن الكريم والبيئة اللغوية في دعم التواصل اليومي باللغة العربية. وصُمِّمَ الكتيب بحجم عملي يسهل حمله واستخدامه، وقُسم إلى موضوعات تمثل المواقف اليومية الأكثر شيوعاً في حياة الطالبات داخل

المعهد، مع توظيف التعبيرات القرآنية في صورة حوارات تطبيقية تساعد على دمج العربية الفصحى ذات الأسلوب القرآني في التواصل اليومي. ويهدف تطوير هذا الكتيب إلى تعزيز توظيف التعبيرات القرآنية في التواصل اليومي، وترسيخ استعمال العربية الفصحى في البيئة المعهدية، بما يساهم في ربط الكفاية اللغوية بالقيم القرآنية في الممارسة اللغوية اليومية.

2. مرحلة التصميم

استندت مرحلة التصميم إلى نتائج تحليل الاحتياجات التي أظهرت حاجة الطالبات إلى كتيب عملي يدعم استخدام العربية الفصحى في التواصل اليومي داخل البيئة المعهدية من خلال توظيف التعبيرات القرآنية. وهدفت هذه المرحلة إلى إعداد كتيب للتواصل اليومي يكون مرجعاً عملياً يساعد الطالبات على توظيف التعبيرات القرآنية في مواقف الحياة اليومية داخل المعهد.

أ. التعبيرات القرآنية في الحياة اليومية للطالبات

تم اختيار التعبيرات القرآنية بالاستناد إلى المراجع المتخصصة في التعبيرات القرآنية، مع مراعاة مجموعة من المعايير اللغوية والوظيفية، شملت وضوح الدلالة، وسلامة المعنى، وإمكان توظيف التعبير في مواقف التواصل اليومي، وملاءمته للمستوى اللغوي للطالبات، وعدم إخراجها عن سياقه القرآني. وبعد إعداد النسخة الأولية، خضعت التعبيرات المختارة للتحقق العلمي ضمن عملية تحكيم الكتيب من قبل المحكمة المتخصصة في التعبيرات القرآنية. وشملت موضوعات الكتيب أكثر المواقف اليومية شيوعاً داخل المعهد، وهي: الفصل الدراسي، والسكن الداخلي، والمسجد، والمطبخ، والمختبر، والمكتبة، والمقصف، وذلك لتمثيل البيئات التواصلية التي تتكرر فيها ممارسة اللغة العربية بين الطالبات.

ويعرض الجدول الآتي نماذج من التعبيرات القرآنية التي جرى توظيفها في الكتيب، مع بيان الآية القرآنية، والسياق التواصلية، وكيفية استخدامها في الحياة اليومية داخل المعهد.

المكان	آية القرآن	التعبير القرآن	الحوار
في الفصل	قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئاً وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا (الأنعام: 151)	تَعَالَوْا	تَعَالَيْ يَا دِنْدَةُ، هَيَّا نَتَدَرَّبُ عَلَى الْمُحَادَثَةِ
في المطبخ	وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ - خُبْرًا (الكهف: 68)	ما لم + فعل	مَا الَّذِي لَمْ نَضَعُهُ فِي الْقِدْرِ بَعْدُ؟

فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ	قَالَ ابَشِّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ تَبَشِّرُونَ تَبَشِّرُونَ (الحجر: 54)	أ... عَلَى أَنْ...؟	أَتَأْكُلِينَ الْحَلَوَى عَلَى أَنَّ السَّاعَةَ وَقْتُ النَّوْمِ؟
فِي الْمَسْجِدِ	فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ - وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ (الأنبياء: 94)	مَنْ... وَ... فَ...	مَنْ يَنْتَظِرُ الصَّلَاةَ وَيَذْكُرُ اللَّهَ فَيَطْمَئِنُّ قَلْبُهَا
فِي الْمَعْمَلِ	إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى مَن يَكْفُلُهُ - فَرَجَعْنَاكَ إِلَى أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ (الأحزاب: 40)	هل + فعل؟	هَلْ نَصَوِّرُ النَّتَائِجَ كُلَّ يَوْمٍ؟
فِي الْمَكْتَبَةِ	اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً (الروم: 54)	ثُمَّ... ثُمَّ... ثُمَّ...	نَبْحَثُ عَنِ الْكِتَابِ ثُمَّ نَقْرَأُ الْبَابَ الْأَوَّلَ ثُمَّ نُسَجِّلُ النِّقَاطَ الْمُهِمَّةَ
فِي الْمَقْصَفِ	قَالَ يَقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيْنَةٍ مِنْ رَبِّي وَءَاتَنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ - فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ (هود: 63)	مَا... غَيْرَ	وَلَكِنْ مَا أُرِيدُ الْيَوْمَ غَيْرَ شَطِيرَةِ الدَّجَاجِ!

جدول (5): نماذج من التعبيرات القرآنية في الحياة اليومية

وبعد الانتهاء من اختيار المحتوى اللغوي، انتقلت الباحثة إلى تصميم الكتيب من الناحية التنظيمية والفنية، بحيث يكون سهل الاستخدام، وخفيف الحمل، ومنظمًا وفق احتياجات الطالبات في البيئة المعهدية. وشمل التصميم تنظيم أقسام الكتيب، وتحديد مكوناته الرئيسية، ثم وضع مواصفاته الفنية، كما يوضحه الجدولان الآتيان.

الرقم	القسم	المحتوى
1	الغلاف	
2	المقدمة	محتويات الكتاب ١. تعريف الكتاب ١ ٢. أهداف الكتاب ٢ ٣. أهمية الكتاب ٣ ٤. في الفصل ٤ ٥. ملخص الفصل ٥ ٦. الفوائد من هذا الكتاب ٦ ٧. الاستعداد للامتحان ٧ ٨. نصائح لطلاب الكتاب ٨ ٩. الخاتمة ٩
3	الحوارات	الإستعداد للإستعداد  هالة: خري أوصاً قبل الإجابة علاء: ألي أوصاً في أوصاً؟ علاء: ألي أوصاً أوصاً أوصاً علاء: ألي أوصاً أوصاً أوصاً البحث في النص أو الإستعداد  هالة: ألي أوصاً أوصاً أوصاً علاء: ألي أوصاً أوصاً أوصاً علاء: ألي أوصاً أوصاً أوصاً علاء: ألي أوصاً أوصاً أوصاً

٦. الجواز في المكتبة ألك الذي خذناكم من ناعب فز جعل من ناعب ناعب فز فز جعل من ناعب فز جعل فز جعل فز جعل (تريم: ٥٤) عز إذا ناعب ناعب ناعب ناعب ناعب ناعب ناعب ناعب ووجد ناعب فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل (الكهف: ٨٦) فأما فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل فز جعل (الخان: ٣٦) <table border="1"> <tr> <td>Kemudian... kemudian...</td> <td>ثم... ثم...</td> </tr> <tr> <td>Dia... atau...</td> <td>إنا... أو...</td> </tr> <tr> <td>Lah... jila...</td> <td>فعل... إن...</td> </tr> </table> ٥٣	Kemudian... kemudian...	ثم... ثم...	Dia... atau...	إنا... أو...	Lah... jila...	فعل... إن...	التعبيرات القرآنية 4																																		
Kemudian... kemudian...	ثم... ثم...																																								
Dia... atau...	إنا... أو...																																								
Lah... jila...	فعل... إن...																																								
المفردات الجديدة <table border="1"> <tr> <th>الترجم</th><th>المفردات</th></tr> <tr> <td>Kami mencari</td><td>نبحث</td></tr> <tr> <td>Kami mencatat</td><td>نسجل</td></tr> <tr> <td>Poin-poin penting</td><td>النقاط المهمة</td></tr> <tr> <td>Rak</td><td>الرفف</td></tr> <tr> <td>Pengapa perpusdiknas</td><td>أمية المكتبة</td></tr> <tr> <td>Formular</td><td>الإستمارة</td></tr> <tr> <td>Kami menerima</td><td>نستلم</td></tr> <tr> <td>Antisan</td><td>الطائر</td></tr> <tr> <td>Prosedur</td><td>الإجراءات</td></tr> </table> ٥٦ Kami mengulang <table border="1"> <tr> <td>Rangkasan</td><td>المختصر</td></tr> <tr> <td>Denda</td><td>الغرامة</td></tr> <tr> <td>Surat penyetoran</td><td>الغرامة</td></tr> <tr> <td>Kami meninjau</td><td>نستعرض</td></tr> <tr> <td>Kami membandingkan</td><td>نقارن</td></tr> <tr> <td>Kelawat-kelawat</td><td>الحنان</td></tr> <tr> <td>Kami menjelaskan</td><td>الشرح</td></tr> <tr> <td>Dosim</td><td>المسند</td></tr> <tr> <td>Kami menyenahkan</td><td>نسكن</td></tr> <tr> <td>Kami meminta maaf</td><td>نعتذر</td></tr> </table> ٦٠	الترجم	المفردات	Kami mencari	نبحث	Kami mencatat	نسجل	Poin-poin penting	النقاط المهمة	Rak	الرفف	Pengapa perpusdiknas	أمية المكتبة	Formular	الإستمارة	Kami menerima	نستلم	Antisan	الطائر	Prosedur	الإجراءات	Rangkasan	المختصر	Denda	الغرامة	Surat penyetoran	الغرامة	Kami meninjau	نستعرض	Kami membandingkan	نقارن	Kelawat-kelawat	الحنان	Kami menjelaskan	الشرح	Dosim	المسند	Kami menyenahkan	نسكن	Kami meminta maaf	نعتذر	الخاتمة 5
الترجم	المفردات																																								
Kami mencari	نبحث																																								
Kami mencatat	نسجل																																								
Poin-poin penting	النقاط المهمة																																								
Rak	الرفف																																								
Pengapa perpusdiknas	أمية المكتبة																																								
Formular	الإستمارة																																								
Kami menerima	نستلم																																								
Antisan	الطائر																																								
Prosedur	الإجراءات																																								
Rangkasan	المختصر																																								
Denda	الغرامة																																								
Surat penyetoran	الغرامة																																								
Kami meninjau	نستعرض																																								
Kami membandingkan	نقارن																																								
Kelawat-kelawat	الحنان																																								
Kami menjelaskan	الشرح																																								
Dosim	المسند																																								
Kami menyenahkan	نسكن																																								
Kami meminta maaf	نعتذر																																								

الشكل (2): تخطيط محتوى الكتيب

الوصف	الجانب	الرقم
A6	حجم الكتيب	1
Traditional Arabic	نوع الخط	2
ألوان هادئة وبسيطة	الألوان	3
71 صفحة	عدد الصفحات	4
حسب المواقف اليومية	طريقة الترتيب	5

جدول (6): المواصفات الأولية للكتيب

وتُظهر هذه المواصفات أن تصميم الكتيب روعي فيه الجانب الوظيفي إلى جانب الجانب الجمالي، بما يسهّل حمله واستخدامه بصورة مستمرة في مواقف التواصل اليومي داخل المعهد.

3. مرحلة التطوير

أ. نتائج التحقق من صلاحية الكتيب

خضع الكتيب لعملية تحكيم دقيقة من قبل ثلاثة محكمات متخصصين في مجالات تكاملية ذات صلة مباشرة: بطبيعة المنتج. وقد جاءت نتائج التحكيم على النحو الموضح في الجدول التالي:

المحكمة	النسبة المئوية	التقدير
محكمة التعبيرات القرآنية	85%	صالح جداً
محكمة اللغة العربية	100%	صالح جداً
محكمة تصميم الوسائل التعليمية	94.7%	صالح جداً
المتوسط العام	93.23%	صالح جداً

جدول (7): نتائج التحقق من صلاحية الكتيب

تشير نتائج التحقق إلى أن الكتيب حقق مستوى مرتفعاً جداً من الصلاحية، إذ بلغ متوسط نسبة الصلاحية (93.23%)، وهو ما يندرج ضمن فئة " عملي جداً" وفق معايير التصنيف المعتمدة في هذه الدراسة. وتعكس هذه النتيجة توافق محتوى الكتيب مع أهداف تطويره، سواء من حيث سلامة اللغة، أو دقة توظيف التعبيرات القرآنية، أو جودة التصميم. وتتفق هذه النتيجة مع ما أشار إليه (Thiagarajan et al., 1974)، من أن التحقق من الصلاحية يمثل مرحلة أساسية لضمان جودة المنتج قبل تطبيقه ميدانياً، كما تنسجم مع نتائج (Sugiyono, 2019) التي تؤكد أن المنتج الذي تتجاوز نسبة صلاحيته (81%) يعد صالحاً للتطبيق بعد إجراء التعديلات المقترحة.

وبناءً على الملاحظات والاقتراحات التي قدّمتها المحكمات، أجرت الباحثة عدداً من التعديلات والتحسينات على النسخة الأولية للكتيب قبل تطبيقه في التجربة الميدانية، كما يوضحه الجدول الآتي.

المحكمة	الملاحظات	التعديلات
محكمة التعبيرات القرآنية	تحسين بعض الصياغات	تمّ تعديل الصياغات بما يناسب السياق
محكمة اللغة العربية	إضافة بعض الحركات	تمّ إضافة الحركات إلى بعض التعبيرات

محكمة تصميم الوسائل التعليمية	تكبير حجم الخط ليكون أوضح	تم تعديل حجم الخط ليكون أوضح
-------------------------------	---------------------------	------------------------------

جدول (8): التعديلات بعد التحكيم

ب. نتائج العملية

الخبر	النسبة المئوية	التقدير
المعلمتان	100%	جيد جداً
الطالبات	94.7%	جيد جداً
المتوسط العام	97.35%	جيد جداً

جدول (9): نتائج اختبار عملية الكتيب المطور

وتشير هذه النتائج إلى أن الكتيب يتمتع بدرجة مرتفعة من العملية، إذ بلغ متوسطها (97.35%)، مما يدل على سهولة استخدامه وملاءمته لاحتياجات الطالبات داخل البيئة المعهدية. ويؤكد ذلك أن تصميم الكتيب، وتنظيم محتواه، واختيار موضوعاته اليومية، قد أسهمت في تيسير استخدامه بصورة عملية. وتتفق هذه النتيجة مع ما توصلت إليه (Khoerudin, 2024) من أن الكتيبات العملية تساعد المتعلمين على توظيف اللغة في مواقف التواصل الواقعية، كما تنسجم مع نتائج (Darvin & Norton, 2023) التي أكدت أن الكتيبات الجيبية تعزز التعلم الذاتي وسهولة الوصول إلى المحتوى. ومع ذلك، تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن دمج التعبيرات القرآنية في مواقف التواصل اليومي يفتح مجالاً واسعاً لتطوير مواد داعمة للبيئة اللغوية في المعاهد الدينية. (Setianingsih & Robbani, 2024)

الخاتمة :

أسفرت هذه الدراسة عن تطوير كتيب للتواصل اليومي قائم على تعبيرات القرآن الكريم، صُمم ليكون مرجعاً عملياً يدعم استخدام التعبيرات القرآنية في التواصل اليومي لدى طالبات المعهد الديني المعاصر باسر أغام، سومطرة الغربية، إندونيسيا. واعتمدت الدراسة منهج البحث والتطوير (R&D) باستخدام نموذج Thiagarajan Four-D، واقتصرت إجراءاتها على مراحل التحديد (Define)، والتصميم (Design)، والتطوير (Develop)، دون تنفيذ مرحلة النشر (Disseminate).

وأظهرت نتائج مرحلة التحديد وجود حاجة فعلية إلى كتيّب يجمع بين التعبيرات القرآنية ومواقف التواصل اليومية داخل البيئة المعهدية، رغم توافر بيئة لغوية عربية وبرنامج لتحفيز القرآن الكريم. وأسفرت مرحلة التصميم عن إعداد كتيّب يضم (21) تعبيرًا قرآنًا موزعة على سبعة مواقف تواصلية شائعة داخل المعهد، مع بيان مصدر الآية، والمعنى المناسب للسياق، وأمثلة تطبيقية تساعد على استخدام التعبيرات في الحياة اليومية.

كما أظهرت نتائج التحقق من الصلاحية أن الكتيّب حقق متوسطًا بلغ (93.23%)، وهو ما يندرج ضمن مستوى "صالح جدًا"، في حين بلغ متوسط نتائج اختبار العملية (97.35%)، مما يدل على أن الكتيّب يتمتع بدرجة عالية من الصلاحية وإمكان الاستخدام داخل البيئة المعهدية. وتشير هذه النتائج إلى أن الكتيّب يتمتع بدرجة عالية من الصلاحية وإمكان الاستخدام بوصفه مرجعًا عمليًا يدعم توظيف التعبيرات القرآنية في مواقف التواصل اليومي داخل البيئة المعهدية.

وتقتصر هذه الدراسة على تطوير الكتيّب والتحقق من صلاحيته وفعليته في نطاق تجريبي محدود داخل معهد واحد، دون قياس أثر استخدامه على تنمية المهارات اللغوية أو الجوانب الوجدانية لدى الطالبات. ولذلك، توصي الدراسة بإجراء بحوث لاحقة تتناول تطبيق الكتيّب على عينات أوسع، وقياس أثره في تنمية مهارات اللغة العربية، ولا سيما مهارة الكلام، باستخدام تصميمات تجريبية وأدوات قياس مناسبة.

المصادر والمراجع :

- Ahmed, M. M. E.-D. (2022). *The Role of Culture in Developing Arabic Language Skills: The Case of Universiti Brunei Darussalam*. 1–37. <https://doi.org/10.13140/RG.2.2.32253.68322/2>
- Darvin, R., & Norton, B. (2023). *Investment and motivation in language learning : What 's the difference ?* 29–40. <https://doi.org/10.1017/S0261444821000057>
- Fajar, A. H. Al. (2025). *The Development of Arabic and English Language Culture in Modern Islamic Boarding Schools*. 17, 80–96. <https://doi.org/10.53961/paradigma.v17i1.309>
- Firdaus, F. M., & Aziz, M. T. (2024). *Pemanfaatan Aplikasi Pembelajaran Bahasa Arab : Mengubah Cara Belajar di Era Digital*. 4(4), 273–278. <https://doi.org/10.58737/jpled.v4i4.312>
- Gusma, A. J., Yul, W., Oktavera, H., & Ulya, A. S. (2025). Exploring Project-Based Based Learning

- 's Role in the Development of Arabic Students' Speaking Skills through Experiential Learning Theory صخلم ريوطة في ت وعصبي نجرمة يموكلدا ةيملاسلا ةعمالجا في نبيائلما يوتسلما في ةيبرعلا ةغللا ميلعتص صتخ *Mantiq Tayr: Journal of Arabic Language*, 5(2).
<https://doi.org/10.25217/mantiqu tayr.v5i2.5792>
- Khoerudin, A. R. (2024). THE IMPORTANCE OF ARABIC IN QURAN STUDY: ENHANCING UNDERSTANDING THROUGH NATIVE LANGUAGE LEARNING. *Tadris Al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 3(1), 13–28.
<https://doi.org/10.15575/ta.v3i1.34496>
- Lisa Nurmasari, Andri Wicaksono, R. A. J. (2023). Jurnal Ilmiah Mahasiswa Pendidikan Guru Sekolah Dasar STKIP PGRI Bandar Lampung MENYIMAK SISWA SD PENDAHULUAN Komik merupakan salah satu bacaan populer di Indonesia . Mulai dari pun gemar membaca komik . Toko-toko buku maupun tempat persewaan komik menjam. *Jurnal Ilmiah Mahasiswa Pendidikan Guru Sekolah Dasar*, 2(2), 625–636.
<https://doi.org/http://eskripsi.stkippgribl.ac.id/> PENGEMBANGAN
- Manan, A., & Nasri, U. (2024). *Tantangan dan Peluang Pendidikan Bahasa Arab : Perspektif Global*. 9, 256–265. <https://doi.org/https://doi.org/10.29303/jipp.v9i1.2042> Posisi
- Maulidia Rahmita, I. M. (2023). The Effectiveness of Al-'Arabiyyah Lil Athfal's Pocket Book in Improving Vocabulary Understanding for Children at TPA Al Muna 3 Samarinda. *Borneo Journal of Language and Education*, 3(1), 33–43.
- Muradi, A. (2014). PENDEKATAN KOMUNIKATIF DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB. *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 1(1).
- Nasaruddin Idris Jauhar. (2018). *Pola Ungkapan Dalam Al Quran dan Contoh Penggunaannya dalam Kalimat* (Nasaruddin Idris Jauhar (ed.); 1st ed.). Lisan Arabi.
- Permata Sari, Muhamad, A. M. (2025). Media Pocket Book Untuk Meningkatkan Kemandirian belajar Bahasa Arab Siswa Kelas VII Madrasah Tsanawiyah Sabiilul Muhtadiin Jada Bahrain. *Al-Muarrib: Journal Of Arabic Education*, 5(2), 87–99.
<https://doi.org/https://doi.org/10.32923/5n0wsk32>
- Setianingsih, R., & Robbani, A. S. (2024). Problematika pembelajaran bahasa Arab : studi kasus pada siswa Sanggar Bimbingan Permai Penang Malaysia. *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya*, 7(4), 655–664.

<https://doi.org/https://diglosiaunmul.com/index.php/diglosia/article/view/1065>

Problematika

- Shofiyani, A., & Nisa, S. K. (2023). BUKU SAKU BAHASA ARAB BERBASIS METODE KOMUNIKATIF UNTUK MENINGKATKAN KUALITAS MAHAROH KALAM (Di Lembaga Bahasa Arab dan Inggris Denanyar). *Jurnal Education and Development*, 11(2), 310–313. <https://doi.org/10.37081/ed.v11i2.4657>
- Sugiyono, P. D. (2019). Metode penelitian pendidikan (kuantitatif, kualitatif, kombinasi, R&D dan penelitian pendidikan). *Metode Penelitian Pendidikan*, 67(2019), 18.
- Tahir, S. Z. Bin. (2017). Multilingual Teaching and Learning at Pesantren Schools in Indonesia. *Asian EFL Journal, Professional Teaching Article* Zainuddin, Darwin. “القرآن الكريم وتأثيره على تطوير اللغة العربية.” *Ihya Al-Arabiyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Sastra Arab* 5, No. 2 (2019): 186–92, 98. <https://doi.org/http://www.asian-efl-journal.com>
- Thiagarajan, S., Dorothy a', A., & Somme, M. I. (1974). *Instructional Development for Training Teachers of Exceptional Children: A Sourcebook*. Mc.
- Wulandari, N. (2018). BANGUN BUKU SAKU INTENSIFIKASI BAHASA ARAB DI IAIN METRO DENGAN MENGGUNAKAN MODEL ADDIE. *Al-Fathin*, 1, 165–176.
- Yuniarti. (2021). Hubungan Menghafal Al-Quran dengan Kemampuan Bahasa Arab di Pesantren Dempo Darul Muttaqien. *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 3(02), 220. <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v3i02.3098>
- (n.d.). تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه. طعيمة, ر. أ. (No Title).
- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان, مختار الطاهر حسين, م. ع. ا. م. ف. (2014). العربية بين يديك. مؤسسة الوقف الإسلامي.
- محمد, ر. (2019). بلاغة التعبير في الخطاب القرآني. 4, 111–122.